



Depth curves: Soundings in fathoms
 Vũng độ sâu: Độ sâu tính ra fathoms

Foundation: Lighthouse
 Dự bị nền: Hải đăng

Rocks wash: Reef
 Các hệ nạo ngầm: Bãi đá ngầm

Limit of danger: Submerged reef
 Xác tàu chìm: Núi

Wreck: Sunken; Exposed
 Xác tàu đắm: Núi

Sea wall or revetment
 Bãi chắn nước biển hay bờ biển

Wharf or pier
 Cầu tàu hay bãi bến

HYDROGRAPHIC DATUM
 APPROXIMATE LEVEL OF LOWEST LOW WATER
 MẶT THỦY-ĐẠO CHUẨN
 LÀ MẶT BIÊN PHONG CHUNG
 LƯCHẬP NHẤT

CONTOUR INTERVAL — 20 METERS
 SUPPLEMENTARY CONTOURS — 10 METERS

KHOẢNG CÁCH ĐỀU VÒNG CAO-ĐỘ: 20 MÉT
 CÁC VÒNG CAO-ĐỘ PHỤ TẠNG: 10 MÉT

SPHEROID — EVEREST
 GRID — 1,000 METER UTM: ZONE 48 (BLACK NUMBERED LINES)
 PROJECTION — TRANSVERSE MERCATOR
 VERTICAL DATUM — APPROXIMATE MEAN SEA LEVEL
 HORIZONTAL DATUM — INDIAN DATUM 1960

USERS SHOULD REFER TO THE NATIONAL CUSTOMER SERVICE CENTER FOR THE LATEST EDITION OF THIS PUBLICATION.
 USER SHOULD REFER TO THE NATIONAL CUSTOMER SERVICE CENTER FOR THE LATEST EDITION OF THIS PUBLICATION.
 PREPARED BY: AMS (AM), U.S. ARMY, 1967
 CONTROL BY: SERVICE GÉOGRAPHIQUE DE L'INDOCHINE
 PRINTED BY: AMS 1, U.S. ARMY

LEGEND — CHỮ-TỰ
 MAP INFORMATION AS OF 1966
 BẢN-ĐỒ TÍN-TỨC NĂM 1966

On this map a LANE is considered as being a minimum of 2.4 m. (8 feet) in width
 Trên bản-đồ này một LANE: ĐƯỜNG CHỖ ĐIỀU KIỆN NHỎ NHẤT 2,4 mét

The number in parentheses following a village name indicates that more than one village is so named.
 Con số trong dấu ngoặc theo sau tên làng chỉ rằng: hơn một làng có cùng tên đó

Closed canopy indicates 75% or more of ground area is concealed under a dense cover. Open canopy indicates 25% to 75% of ground area is concealed under an uneven, discontinuous cover.
 Vòm cây kín chỉ rằng cây bao phủ mặt đất trên 75% hay hơn và mặt đất kín phía dưới một bao phủ rậm. Vòm cây thưa chỉ rằng cây bao phủ mặt đất trên 25% tới 75% và mặt đất kín phía dưới một bao phủ không liên-đứt và không liên-đứt

- | | | |
|---|---|--|
| <p>ROADS — ĐƯỜNG-SÁ</p> <p>All weather, hard surface, two or more lanes wide
 Đường tráng nhựa, có hai hay trên hai làn xe đi</p> <p>All weather, loose or light surface, two or more lanes wide
 Đường cát đá hay tráng mỏng, có hai hay trên hai làn xe đi</p> <p>All weather, hard surface, one lane wide
 Đường tráng nhựa, có một làn xe đi</p> <p>All weather, loose or light surface, one lane wide
 Đường cát đá hay tráng mỏng, có một làn xe đi</p> <p>Fair or dry weather, loose surface — Đường đất</p> <p>Cart track — Đường đất khô-khẩn</p> <p>Footpath: trail — Đường mòn, đường bộ-hành</p> <p>RAILROADS — ĐƯỜNG XE LỬA</p> <p>Normal gauge, single track, 1 meter (3'3") wide. Station
 Lộ-gauge thường, một đường, rộng 1 mét. Ga, trạm</p> <p>Normal gauge, double track
 Lộ-gauge thường, hai đường</p> <p>Narrow gauge, single track
 Lộ-gauge hẹp, một đường</p> <p>Narrow gauge, double track
 Lộ-gauge hẹp, hai đường</p> <p>Horizontal control point; Route marker
 Điểm khống chế: Điểm đánh đường</p> <p>Spot elevation in meters, checked, unchecked
 Cao-độ tính ra mét: Đã đo kiểm tra, Chưa đo kiểm tra</p> <p>Canal or ditch, less than 18 meters wide; Over 18 meters wide
 Kinh hay mương: Rộng dưới 18 mét; Rộng trên 18 mét</p> | <p>Built-up area</p> <p>Village — Làng</p> <p>Church, Christian shrine; School
 Nhà thờ; Thờ-tô-đức; Trường học</p> <p>Temples; Pagoda; Minor pagoda
 Chùa, miếu; Chùa nhỏ</p> <p>Cemetery — Nghĩa địa</p> <p>Airfield: All weather; Seasonal
 Sân bay; Đường quanh năm; Trường mùa</p> <p>International boundary — Ranh giới Quốc-gia</p> <p>Territory boundary — Ranh giới Tỉnh</p> <p>Road on levee — Đường đắp</p> <p>Levee; Wall — Bờ đắp; Tường</p> <p>Sand — Cát</p> <p>Area name — Tên vùng hay địa-điểm</p> <p>Lake or pond; Perennial; Intermittent
 Hồ hay ao; Có nước quanh năm; Trường mùa</p> <p>Masonry dam; Earth dam
 Đập xây; Đập đất</p> <p>Rice Swamp
 Ruộng lúa; Đồng lầy</p> <p>Land subject to inundation
 Đất có thể lầy</p> | <p>FOREST — RỪNG</p> <p>Closed canopy
 Vòm cây kín</p> <p>Open canopy
 Vòm cây thưa</p> <p>Bushwood
 Bụi rậm</p> <p>Plantation
 Đồn-điền</p> <p>Nipa; Mangrove
 Dừa nước; Cây bần</p> <p>Ford
 Chỗ lội qua</p> <p>Large rapid
 Ghềnh chảy mạnh</p> <p>Large falls
 Thác lớn</p> <p>Small falls
 Thác nhỏ</p> <p>Falls
 Thác</p> |
|---|---|--|

- GLOSSARY — CỜ-TỰ**
- | | |
|-------|------------------|
| Cho | market |
| Côn | hill |
| Cồn | field |
| Dòng | hill |
| Đèo | road |
| Đường | stream |
| Hành | mountain |
| Chỉ | estuary |
| Lục | estuary |
| Lịch | mountain |
| Núi | hill |
| Trạm | railroad station |

ELEVATION GUIDE
 CHỈ-DẪN CAO-ĐỘ

BOUNDARIES
 NHỮNG ĐỚI-GIỚI

ADJOINING SHEETS
 BẢNG KẬP ĐẠO-ĐỒ

TRUNG PHẦN
 TỈNH QUẢNG AN

GULF OF TONKIN

CHO GIÁT, VIETNAM

NSN 7643014023038
 NMA REF. NO. L701461473